

**О подписании Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Эстонской Республики о сотрудничестве в области железнодорожного транспорта**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 18 января 2001 года N 68

Правительство Республики Казахстан постановляет:

1. Одобрить проект Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Эстонской Республики о сотрудничестве в области железнодорожного транспорта .

2. Министерству транспорта и коммуникаций Республики Казахстан совместно с Министерством иностранных дел Республики Казахстан провести переговоры с эстонской стороной о подписании указанного Соглашения.

3. Уполномочить Масимова Карима Кажимкановича - Министра транспорта и коммуникаций Республики Казахстан подписать от имени Правительства Республики Казахстан Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Эстонской Республики о сотрудничестве в области железнодорожного транспорта, разрешив вносить в проект Соглашения изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Сноска. В пункт 3 внесены изменения - постановлением Правительства РК от 24 апреля 2001 г. N 544

P010544\_

4. Настоящее постановление вступает в силу со дня подписания.

Премьер-Министр  
Республики Казахстан

Проект

Соглашение  
между Правительством Республики Казахстан  
и Правительством Эстонской Республики о  
сотрудничестве в области железнодорожного транспорта

Правительство Республики Казахстан и Правительство Эстонской Республики, в дальнейшем именуемые Стороны,  
основываясь на принципах равноправного партнерства и взаимного уважения,  
придавая важное значение координации работы железнодорожного транспорта обоих государств,  
признавая исключительную важность развития перевозок грузов и пассажиров в прямом международном железнодорожном сообщении между обоими государствами и транзитом по их территориям,  
согласились с нижеследующим:

## Статья 1

Термины, используемые в настоящем Соглашении, имеют следующее значение:

"компетентные органы Сторон":

с Казахстанской стороны - Министерство транспорта и коммуникаций  
Республики Казахстан;

с Эстонской стороны - Министерство транспорта и связи  
Эстонской Республики;

"железнодорожные администрации":

с Казахстанской стороны - Республиканское государственное  
предприятие "Казакстан темір жолы";

с Эстонской стороны - администрация железнодорожного  
предпринимателя, уполномоченная  
Компетентным органом.

В случае изменения наименования компетентных органов и железнодорожных администраций, Стороны незамедлительно проинформируют об этом;

"служебный персонал" - работники (должностные лица)  
железнодорожного транспорта обоих  
государств, непосредственно выполняющие  
задачи, вытекающие из настоящего Соглашения.

1. Стороны осуществляют производственное, экономическое и научно-техническое сотрудничество в области железнодорожного транспорта, оказывают необходимую помощь по дальнейшему развитию и совершенствованию перевозок в прямом международном железнодорожном сообщении между Республикой Казахстан и Эстонской Республикой и транзитом по их территориям.

2. Стороны взаимно признают на территориях соответствующих государств квалификационные удостоверения служебного персонала.

### С т а т ь я 3

Стороны предоставляют в установленном порядке компетентным органам Сторон и железнодорожным администрациям полномочия для заключения договоров, предусматривающих детальный, применительно к конкретным условиям, порядок реализации положений настоящего Соглашения.

### С т а т ь я 4

Принципы установления тарифов на перевозку пассажиров и грузов в прямом международном железнодорожном сообщении между Эстонской Республикой и Республикой Казахстан и транзитом по их территориям определяются на основании международных договоров, участниками которых они являются.

### С т а т ь я 5

Порядок расчетов и платежей между железнодорожными администрациями за перевозку грузов и пассажиров в прямом международном железнодорожном сообщении между обоими государствами и транзитом по их территориям, а также за совместное использование грузовых вагонов и контейнеров, определяется отдельными договорами.

### С т а т ь я 6

Компетентные органы Сторон обеспечивают безотлагательное информирование о возникновении на территориях соответствующих государств препятствий для прямого международного железнодорожного сообщения, транзита и об устранении этих препятствий.

### С т а т ь я 7

1. Компетентные органы Сторон и железнодорожные администрации по взаимному согласию могут направлять в установленном порядке на территорию государства другой Стороны свой служебный персонал.

2. Служебный персонал выполняет свои обязанности на территории государства другой Стороны в соответствии с международными нормами, правилами и национальным законодательством государства места пребывания.

#### С т а т ь я 8

1. Любой спор, возникший в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, разрешается путем прямых переговоров и консультаций между С т о р о н а м и .

2. Изменения и дополнения к настоящему Соглашению оформляются протоколами, которые вступают в силу в порядке, определенном в статье 11 настоящего Соглашения, и будут являться его неотъемлемой частью.

#### С т а т ь я 9

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других заключенных ими международных договоров.

#### С т а т ь я 10

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и будет оставаться в силе до истечения 6 месяцев с даты, когда одна из Сторон направит письменное уведомление другой Стороне о своем намерении прекратить его действие.

#### С т а т ь я 11

Настоящее Соглашение вступает в силу на 30 день со дня получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Совершено в г. \_\_\_\_\_ " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 2001 года, в двух экземплярах на казахском, эстонском и русском языках каждый, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании текста настоящего

Соглашения, Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

За Правительство  
Республики Казахстан

За Правительство  
Эстонской Республики

(Специалисты: Склярова И.В.,  
Умбетова А.М.)

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»  
Министерства юстиции Республики Казахстан